



România liberă

COTIDIANUL CONSILIULUI NAȚIONAL AL FRONTULUI UNITĂȚII SOCIALISTE

Anul XXVIII nr. 8086

Joi 22 octombrie 1970

6 pagini 30 bani

BUNURILE DE CONSUM SUB LENTILA CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE

Cu prilejul jubileului de 20 de ani al institutelor de cercetări și proiectări din industria ușoară, Consiliul Național al Inginerilor și Tehnicienilor și Ministerul Industriei Ușoare organizează între 22-24 octombrie a.c. Conferința națională tehnico-științifică la care participă un mare număr (peste 750) de cadre din cercetare, proiectare, învățământ superior și din industrie, 48 din cele 165 referate fiind susținute de oameni de știință, conducători de institute și de firme de peste hotare.

Evenimentul este desigur remarcabil, fapt pentru care — pentru a pune în temă pe cititorii noștri — am invitat la o masă rotundă pe reprezentanții acelor institute unde se nasc proiectele noilor fabrici și utilaje din industria ușoară, ca și ale noilor materiale din care se confecționează țesături, tricotate și încălțăminte. Să începem, așa dar, cu o primă întrebare:

— Care credeți că este cea mai importantă realizare a cercetătorilor și proiectanților dv. în acești ani?

Ing. CORNEL GHIRCOIAȘU, director adjunct la Institutul de cercetări pielărie, cauciuc și mase plastice: — Seria de conducte de refulare și absorbire cu diferite destinații. Așa de pildă, în urma unor cercetări îndelungate am realizat o invenție pe baza căreia lucrarea azi linii de conducte de defulare, tehnologie nouă care duce la eliminarea dornurilor, la economii de textile și manoperă.

Brevetul nostru s-a impus și peste hotare, în momentul de față două țări cu tradiții Olanda și Danemarca — fiind dispuse să achiziționeze brevetele.

La fel, furtunurile Rotary, uriași pitoni de cauciuc care trebuie să reziste la presiuni de 700 de atmosfere, la abraziune și la coroziune, deci produse de înaltă exigență și tehnicitate (nu se fabrică decât în S.U.A. și două țări europene pe bază de licență S.U.A.). La care adăuga benzile transportoare pentru temperaturi ridicate, lucrate după brevetul nostru și care rezistă la C. S. Hune-dora circa 6 luni, față de numai două săptămâni după procedeele vechi.

Ing. ELENA IVAN, șeful serviciului tehnic al Institutului de cercetări textile: — Ar trebui să enumăr prea multe cercetări finalizate sub forma unor materiale cu care mulți dintre cititorii dv. au făcut cunoștință, pe care le poartă poate. Cred că cea mai importantă realizare însă a institutului nostru este introducerea, în colaborare cu industria chimică, a fibrelor chimice noi: retonul, melana, teromul, pe baza cărora ne-am aliniat la cele mai avansate tehnologii ale industriei ușoare mondiale. Ing. GEORGE COJOCARU, director tehnic la Institutul de proiectări tehnologice în industria ușoară: — Greu de ales un exemplu. Am proiectat

multe combinate și fabrici: Combinatul de articole tehnice din cauciuc și fabrica de sticlă „Argeșana”-Pitești, Fabrica de articole tehnice și încălțăminte Drăgășani, Combinatul de articole de sticlă București, Tesătoria și finisajul Dunăreana-Giurgiu, Tricodava-București și multe altele, printre care marea tăbăcărie de la Corabia al cărei proiect l-am obținut (în colaborare cu Institutul de cercetări pielărie) prin concurs cu firme prestigioase din străinătate. Fabrica va atinge în trimestrul I 1971 parametrii proiectați, aducând astfel o economie de 800 000—1 000 000 dolari și alte avantaje economice.

Cred, de asemenea, că merită notat faptul că I.P.I.U. a abordat noi domenii de activitate, deplasându-se preocupările noastre din zona de proiectare clasică în domeniul realizării practice a obiectivelor și atingerii parametrilor proiectați, adică în domeniul ingineriei-ului. Proiectăm astfel nu numai întreprinderile dar și organizarea lor, funcțiunile de structură optimă, activitate care tin-

de să devină preponderantă deoarece își dovedește utilitatea.

— În ce domeniu considerați că sînt de seamă unele rămineri în urmă față de nivelul mondial? Care sînt, eventual, rezultatele bune obținute de cercetătorii dv. care n-au fost finalizate și de ce?

Ing. ARISTOTEL MINCULESCU — director adjunct științific la Institutul de cercetări pielărie, cauciuc, mase plastice: — Cred că în primul rînd trebuie vorbit despre proiectarea și realizarea matriceelor pentru formarea branțurilor și ștafurilor. Continuăm să importăm matricee cu firească parimoniozitate, lucru care produce dificultăți atât în ridicarea productivității muncii, a prețului de cost dar și a posibilităților înnoirii rapide și în masă a producției. Deși am realizat de patru ani de zile proiectul pentru o secție de matricee și utilajul respectiv nu s-au luat măsuri pentru valorificarea lor.

— Anul trecut au apărut pe piețe, din înlocuitori de piele, cizme pentru femei, a căror calitate nu a corespuns exigențelor cumpărătorilor.

M. RADIAN

(Continuare în pag. a 5-a)

La Porțile de Fier, cu patru luni

înaintea de termen

AL DOILEA HIDROAGREGAT CONECTAT LA SISTEMUL ENERGETIC NAȚIONAL

Cel de-al doilea hidroagregat de 178 megawați al centralei hidroelectrice de la Porțile de Fier a fost conectat ieri la sistemul energetic național. Constructorii și montorii, unitățile industriale furnizoare de echipament și-au îndeplinit, astfel, angajamentul luat la începutul acestui an de a pune în funcțiune cel de-al doilea hidroagregat cu un avans de 120 de zile față de termenul prevăzut.

La ora cînd transmitem această informație, vesele, energice mulșe apelor Dunării pulsează în arterele de metal ale magistrelor electrice de 400 kilovolți care leagă Porțile de Fier de orașul Slatina.

Cu prilejul acestui nou suc-

ces, Comitetul de partid al Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier a adresat, în numele colectivului de constructori și montori, o telegramă Comitetului Central al Partidului Comunist Român, tovarășului Nicolae Ceaușescu, în care se spune:

„Acest eveniment se înscrie în sirul realizărilor dobîndite în ultimul timp la Porțile de Fier de către constructori și montori în cadrul întrecerii larg desfășurate de oamenii muncii din țara noastră. În împlinirea aniversării semicentenarului glorioșului nostru partid”.

ION BECHERU
correspondentul
„României libere”

Cu prilejul prezenței la New York la Sesiunea jubiliară a O. N. U. Întrevederi ale președintelui NICOLAE CEAUȘESCU

În cadrul activităților prilejuate de prezența sa la sesiunea jubiliară a Organizației Națiunilor Unite, președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a continuat să aibă întâlniri cu o serie de personalități politice aflate la New York cu care a efectuat schimburi de păreri asupra unor probleme importante ale vieții politice internaționale, decurgînd din necesitatea de a se stabili în lume un climat al bunei cola-

borări între țări, indiferent de orînduirea social-politică, de a se asigura popoarelor pacea și securitatea, posibilitatea de a-și realiza năzuințele de prosperitate și progres. Au fost, de asemenea, abordate probleme ale relațiilor bilaterale, ale dezvoltării colaborării cu statele respective.

Mărti seara, președintele Nicolae Ceaușescu s-a întâlnit la reședința sa de la sediul misiunii permanente a României la O.N.U. cu Eisaku Sato,

primul ministru al Japoniei. Au fost prezenți miniștrii de externe ai celor două țări Corneliu Mănescu și Kiichi Aichi. Intrevederea a decurs într-o atmosferă de înțelegere și cordialitate.

În seara aceeași zile, tovarășul Nicolae Ceaușescu și soția, Elena Ceaușescu, împreună cu tovarășii Dumitru Popescu și Corneliu Mănescu au răspuns la invitația de a participa la dineul oferit de Mitia Ribicici, președintele

Vecei Executive Federale a Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în cinstea unor șefi de state și guverne prezenți la sesiunea jubiliară a O.N.U.

Miercuri dimineața, președintele Consiliului de Stat l-a primit la sediul misiunii permanente a României pe Mahmud Riad, ministrul afacerilor externe al Republicii Arabe Unite. La primire, care s-a desfășurat într-o atmosferă

(Continuare în pag. a 3-a)



Cu prilejul vizitei la uzinele companiei Ford

O EXPRESIE STRĂLUCITĂ A VOINȚEI ÎNTEGULUI POPOR DE A MILITA PENTRU ÎNĂPTUIREA MARILOR IDEALURI ALE UMANITĂȚII DE PACE, PROGRES ȘI COLABORARE

Interesul profund cu care întregul nostru popor a luat cunoștință de cuvîntarea rostită de tovarășul Nicolae Ceaușescu în fața Sesiunii jubiliare a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, puternic răsunet pe care l-a stîrnit în toată opinia publică românească, și-au găsit o vie reflectare în numărul mare de scrisori ce ne-au sosit în redacție, din toate colțurile țării. Prin cuvinte calde și pline de mîndrie patriotică, cetățenii României socialiste, de diferite profesii și vîrste, români și de alte naționalități își exprimă adîncă

lor satisfacție pentru felul în care șeful statului nostru a dat glas hotărîrii României de a milita neobosit și ferm pentru înfăptuirea idealurilor de pace, progres și colaborare ale umanității, pentru afirmarea și respectarea tuturor principiilor care stau la baza bunei conviețuiri internaționale.

Reproducem, în cele ce urmează cîteva din scrisorile primite la redacție:

Prof. univ. dr. docent,
ZOE DUMITRESCU-BUȘULENGA:

Preștiul politicii externe a României, cu totul considerabil în ultimii ani, a căpătat, prin cuvîntul tovarășului Nicolae Ceaușescu la O.N.U., o nouă putere, o nouă extensie. Acest cuvînt a răsunat într-un fel deosebit. Reprezentanții celorlalte state, reprezentanții presei străine i-au dat cîteva atribute: sincer, răspăcat, foarte interesant, cuprinzător, deschis, plin de perspective, plin de substanță, magistral.

De fapt, stilul tovarășului Ceaușescu este lipsit de obîșnuitele ambiguități ale oamenilor politici, este un stil deschis, realist, esențial. Și stilul exprimă intr-adevăr omul, pentru că personalitatea președintelui Consiliului de Stat al României, alît de prezentă în viața politică a lumii contemporane, impune un stil nou în tratarea problemelor și mai cu seamă, în rezolvarea lor.

Deputatul internațional găsește în tovarășul Ceaușescu un susținător priceput, înțelept, un conducător de stat care-și întemeiază politica pe cîteva principii fundamentale, acela meșteșug să asigure între popoare coope-

racia și pacea. Propozițiile despre obligația statelor de a-și desfășura relațiile dintre ele „pe deplină egalitate în drepturi, pe respectarea reciprocă a independenței și suveranității naționale, pe neamestecul în treburile interne și avantajul reciproc”, au căpătat, în limbajul juridic și politic internațional, o certă petecă românească și se bucură de un răsunător ecou în lume. În fond, aici se găsește garanția colaborării sănătoase între toate popoarele lumii, remedii pentru orice încordare sau convulsie în viața internațională.

Fixînd și la O.N.U. aceste puncte ale politicii noastre externe, făcîndu-se auzit de la tribuna celui mai înalt organ de cooperare între țările lumii, tovarășul Nicolae Ceaușescu s-a manifestat încă o dată ca o personalitate din acelea care se identifică, în marile etape ale istoriei unui popor, cu poporul însuși, cu direcțiile dezvoltării lui.

Este, pentru noi, românii, o mare mîndrie aceea de a ne fi regăsit, ca viziune politică și misiune istorică, integral reprezentat în strălucitul cuvînt al președintelui nostru.

ION MANDRIC,
muncitor, uzina „Danubiana”-București:

Mi-e greu să definesc sentimentele ce m-au cîvîrit în minutele în care ascultam la radio cuvîntarea rostită de tovarășul Nicolae Ceaușescu la Sesiunea jubiliară a Organizației Națiunilor Unite. Erau, în aceste sentimente, și mîndrie, și emoție, și bucurie. Simțeam în vorbele președintelui Consiliului de Stat, ca în aitea alte rînduri cînd am avut prilejul să-l ascultăm, propriile noastre gînduri, propriile noastre năzuințe. Analiza strălucită făcută, poziția constructivă pe care o adoptă țara noastră în principalele probleme ale lumii contemporane s-au bucurat de un puternic răsunet în rîndul tovarășilor mei de muncă și — așa cum am avut ocazia să constat ulterior, cu satisfacție și mîndrie, — în rîndurile unor personalități de prestigiu din întreaga lume.

Din multitudinea de idei profunde cuprinse în cuvîntare, nu mi vine ușor să cîtez pe cea care m-a impresionat cel mai mult. Aș reține totuși, pentru marea sa importanță, paragraful ce se referă la necesitatea dezvoltării nestîngherite a schimburilor internaționale economice,

științifice, tehnice și culturale, factor de primă însemnătate pentru accelerarea progresului general.

Imi exprim deplina aderență la ideea necesității de a se licheficia orice fel de bariere, restricții și practici discriminatoare care stîngesc în prezent desfășurarea multilaterală a colaborării dintre popoare și de a se așeza relațiile de cooperare economică, comercială, științifică și tehnică pe baza deplinei egalități în drepturi și a avantajului reciproc, a respectării suveranității și independenței naționale, a neamestecului în treburile interne.

Dezvoltarea nestîngîrită a relațiilor economice cu toate țările crearea, odată cu promovarea unei politici de pace și destindere, a unor condiții prielnice stimularii cooperării sînt jalonașii importanți pe calca colaborării internaționale, idee scumpă poporului român, constructor al socialismului. Este lîmpede pentru noi că, în condițiile uriașului progres științific și tehnic contemporan, intensificarea a-

(Continuare în pag. a 3-a)

Un amplu program constructiv — contribuție de seamă la rezolvarea problemelor majore ale vieții internaționale

De la înalta tribună a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, reunită în sesiune jubiliară a sferii de viață a acesteia, a răsunat cu putere, cu pasiune, cu forță convingătoare, glasul României socialiste, chemarea poporului nostru la rațiune, la pace, colaborare, echitate și progres, în profunzimea și multilaterală analiză a situației internaționale, în propunerile constructive, practice, cuprinzătoare prezentate de președintele Consiliului de Stat Nicolae Ceaușescu.

Largul ecou internațional, cuvintele de apreciere rostită de personalități prestigioase, ideile reținute în relațiile lor de ziare, agenții și posturi de radio și televiziune, semnificațiile desprinse în diferite comentarii, respectul cu care se vorbește în aceste zile despre politica țării noastre, în fărîmarea căreia rolul primordial revine conducătorului partidului și statului nostru, tovarășul Nicolae

Ceaușescu, arată lîmpede că bogăția de idei cuprinsă în expunerea făcută în fața Adunării Generale, ca de altfel întreaga activitate pe plan internațional a țării noastre, găsește interes și aprobare în rîndurile opiniei publice internaționale, se integrează în largul curent care înmănușează năzuințele cele mai vitale, cele mai scumpe întregii umanități.

Douăzeci și cinci de ani prezintă un timp scurt în istoria popoarelor din cele 127 de state care fac astăzi parte din marea comunitate a Națiunilor Unite. Dar cite transformări cu caracter social și național nu a cunoscut omenirea în această perioadă! Făcînd o bogată analiză pe multiple planuri a perioadei care a trecut de la înființarea O.N.U., președintele Nicolae Ceaușescu a scos în relief faptul că astăzi în lume sînt 14 state socialiste, cuprînzînd mai mult de o treime din populația globului pămîntesc, care joacă un rol activ de prim rang în viața internațională. Noi popoare își orientează dezvoltarea social-economică pe calea socialiste. Apariția și dezvoltarea unui mare număr de

țări socialiste a pus pe primul plan al agendei internaționale problema coexistenței pașnice a statelor cu orînduri sociale diferite. Zeci de popoare înrobite de colonialism s-au redescoperit la viața națională, s-a prăbușit sistemul colonial și — mîturînd ruinele sale — își fac loc la existență de sine stătătoare zeci de state noi care își afirmă o vie personalitate în activitatea Organizației Națiunilor Unite, în întreaga viață internațională. La aceste profunde transformări social-politice se adăugă uriașă revoluție tehnico-științifică contemporană care a produs mari schimbări în gîndirea și conștiința oamenilor, și întărește încrederea oamenilor în capacitatea lor de a făuri o lume a colaborării libere și egale în drepturi, a păcii și bunăstării. Pe fondul acestor procese și schimbări stăruie încă fenomenele negative care în diferite părți ale lumii provoacă războaie, moarte și distrugeri. Există încă popoare apăsate de jugul dominației coloniale care trebuie să pună mina pe arme pentru apărarea drepturilor lor sacre, se manifestă încă forțe imperialiste și colonialiste care

vor să continue vechile practici de dominație, care promovează o politică de forță și dictat, de amestec în treburile interne ale altor state.

Din perspectiva celor 25 de ani de activitate a Organizației Națiunilor Unite, președintele Nicolae Ceaușescu a făcut o apreciere multilaterală a rolului de seamă în viața internațională a O.N.U., evidențiînd faptul că cele mai importante evenimente au stat în atenția acesteia fiind adoptate o serie de hotărîri și rezoluții de mare însemnătate; dar din păcate multe din aceste hotărîri nu au fost realizate sau au fost înfăptuite doar parțial. Intr-o serie de conflicte au fost adoptate hotărîri nejuste, cu repercusiuni negative. Bilanțul activității O.N.U. în acești ani evidențiază concluziile care se impun în vederea creșterii rolului său în asigurarea colaborării și păcii. În același timp, analiza pătrunzătoare făcută transformărilor profunde petrecute în lume impune clarificarea formulărilor cu precizie, claritate de tovarășul Nicolae Ceaușescu: „Cursul eveniment-

(Continuare în pag. a 6-a)

Întrevederi ale președintelui NICOLAE CEAUȘESCU

(Urmare din pag. 1)

feră prietenească, a fost de față Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe al

României. Au fost discutate probleme privind relațiile dintre cele două țări, aspecte ale reglementării pe cale po-

litică a situației din Orientul Mijlociu, precum și o serie de probleme aflate în atenția O.N.U.

VIZITA LA CORPORAȚIA COMERCIALĂ NEWYORKEZĂ MACY'S



In vizită la Corporația comercială newyorkeză Macy's

Miercuri la amiază, tovarășul Nicolae Ceaușescu și soția sa, împreună cu tovarășul Dumitru Popescu au fost oaspeții celei mai mari corporații comerciale pentru desfacerea bunurilor de larg consum din New York, R. H. Macy & Co. în Corporația reunește șase companii ale căror magazine totalizează o vânzare anuală de aproape un miliard de dolari.

La sediul corporației, aflat într-un mare edificiu de pe strada nr. 34, unde se află cel mai mare magazin din Statele Unite purtând firma „Macy's", oaspeții au fost întâmpinați și salutați de Donald B. Smiley, președintele Consiliului directorial și trezorier al corporației, Ernest L. Molloy, președintele oficiului executiv, David L. Yunich, directorul general al magazinului Macy's și colaboratorii acestora.

Într-un salon de la etajul 13, președintele corporației a făcut o prezentare a profilului marilor firme comerciale, a structurii organizatorice a acesteia, a volumului desfacerii, a surselor de achiziționare și a sistemului de succursale pentru vânzarea mărfurilor.

Președintele Nicolae Ceaușescu s-a interesat de unele aspecte ale organizării activității comerciale, de sistemul de salarizare și contabilitate a personalului, de mijloacele de studiere și cunoaștere a conjuncturii pieței, a cerințelor consumatorilor și, în mod deosebit, de posibilitățile de stabilire și dezvoltare a unor relații de schimb cu firme din România. Con-

ducătorii corporației au manifestat mult interes pentru asemenea relații, declarând că vor examina cu prioritate aspectele concrete ale stabilirii unor legături de afaceri cu firme industriale și comerciale din România.

Au fost prezentate apoi cîteva raioane ale marelui magazin, care la ora respectivă era vizitat de numeroși cumpărători (zilnic se perindă pe aici între 150.000 și 300.000 de clienți). Mulți dintre cei pre-

zenți vor să-l cunoască pe președintele României, se apropie de grup, fac gesturi prietenoase.

La despărțire, conducătorii corporației au mulțumit președintelui Nicolae Ceaușescu pentru onoarea de a fi vizitat marele magazin, pentru interesul manifestat față de activitatea corporației, față de posibilitățile acesteia de a stabili o colaborare comercială cu firmele din România.

Vizita tovarășei Elena Ceaușescu la Universitatea „Columbia“

În dimineața zilei de 21 octombrie, tovarășa Elena Ceaușescu, tovarășii Dumitru Popescu și ambasadorul Vasile Pungă, membru al delegației României la Sesiunea O.N.U., au făcut o vizită la Universitatea „Columbia“ din New York.

Din partea conducerii universității americane, oaspeții au fost salutați de prof. dr. Julien Miller, șeful departamentului de chimie, Natalie Holmes, de la „Institutul american de chimie“.

Gazdele au făcut o prezentare a programului de studiu

post universitar și a cercetărilor științifice întreprinse, după care s-a trecut la vizitarea unor laboratoare.

Tovarășii Elena Ceaușescu și ceilalți oaspeți s-au interesat îndeaproape de sistemul de calificare a viitoarelor cadre de cercetători, metodele de documentare științifică, criteriile care stau la baza acordării titlurilor științifice.

În diferitele săli și laboratoare, oaspeții au purtat discuții cu profesorii, aspiranții și studenții, insistîndu-se în special asupra realizării legăturii cu practica.

Presă internațională continuă să sublinieze importanța cuvîntării tovarășului Nicolae Ceaușescu la Sesiunea jubiliară a Adunării Generale a O. N. U.

UN FIERBINTĂ APEL ÎN FAVOAREA PĂCII ȘI COLABORĂRII ÎNTRE POPOARE

Declarații

ale unor participanți la Sesiunea jubiliară a O. N. U.

MITIA RIBICICI, președintele Veece Executive Federale a R.S.F. Iugoslavia:

„Aș dori mai întâi să spun că înșiși prezența președintelui Consiliului de Stat al României prietene, Nicolae Ceaușescu la Sesiunea jubiliară a înfățișă mult semnificativă acestei reuniuni. Participarea șefului statului român la sesiune constituie o nouă dovadă a atașamentului României Socialiste față de principiile Cartei, a dorinței sale de întărire a rolului organizației în viața internațională.

În al doilea rînd, vreau să subliniez cu satisfacție existența, în mod practic, a unei identități între pozițiile exprimate de tovarășul Nicolae Ceaușescu în ce privește problemele majore ale vieții internaționale și propriile noastre poziții. Consider foarte important că președintele Ceaușescu a atras atenția asupra primejiei menținerii focarelor de criză și încordare în lume și a arătat că este imperios necesar ca toate statele, mari și mici, să-și unească eforturile pentru lichidarea surselor care le generează.

Deceniul care urmează a fost proclamat deceniu al dezvoltării și al dezarmării. România a venit cu propuneri concrete, cu un program clar și precis de măsuri pentru înlăturarea marilor deziderate ale omenirii în aceste două direcții și acesta este al treilea motiv pentru care consider contribuția sa ca deosebit de importantă.

Insemnătatea cuvîntării președintelui Ceaușescu este demonstrată și prin faptul că el a fost în centrul atenției tuturor delegațiilor la Sesiunea jubiliară a Adunării Generale a O.N.U. continuă să rețină atenția organelor de presă din diverse țări ale lumii.

Presă sovietică se ocupă pe larg de conținutul cuvîntării tovarășului Nicolae Ceaușescu. Sub titlul „Sarcina fundamentală a O.N.U.“, ziarul „PRAVDA“ informează că „președintele Nicolae Ceaușescu a caracterizat în cuvîntarea sa principalele etape ale activității O.N.U. și poziția României într-o serie de probleme de politică externă“.

„România, a spus șeful statului român, consideră necesar să se treacă la retragerea totală a trupelor S.U.A. din Vietnam, a prezintă că propunerea Frontului Național de Eliberare oferă o bază rațională pentru soluționarea conflictului pe cale politică.

DR. K. A. BUSIA — primul ministru al Republicii Ghana: „Am remarcat cu mult interes în cuvîntarea președintelui Ceaușescu o preocupare sinceră față de problemele păcii, dezarmării, progresului. Asupra acestor mari teme ale vieții internaționale mi-am concentrat și eu atenția în cuvîntarea pe care am rostit-o. Imi este plăcut să constat că dorința noastră de a întreprinde relații bune cu alte țări, de a îmbunătăți în general atmosfera internațională este și dorința României. Președintele Ceaușescu a exprimat convingătoare vederile sale în aceste probleme“.

DR. ISMAIL BIN DATO ABDUL RAHMAN — vicepremierul Malayeziei: „Cuvîntarea președintelui Nicolae Ceaușescu o consider excelentă, favorabilă creării unui climat de pace internațională. Noi apreciem foarte mult faptul că domnia sa a venit la sesiunea jubiliară a Organizației Națiunilor Unite și că am putut cunoaște astfel, din sursă directă, politica externă a României. M-am bucurat că marți seara am avut prilejul de a-l cunoaște personal pe președintele Ceaușescu în cursul unei recepții. M-au impresionat frumetea și modul său prietenesc de a discuta.

Știm că România promovează o politică de răspundere, atât față de poporul nostru cit și față de soarta omenirii, expunerea președintelui Consiliului de Stat al României — urmărită cu un interes deosebit de opinia publică mondială — se referă la problemele majore, unor forțe complexe, pe care le ridică contemporaneitatea. Mă gîndesc, bunăoară, la pasajul privitor la relațiile inter-statale, la necesitatea stabilirii unui climat de colaborare și cooperare între națiuni libere și independente, chează la progresul e-

prim-ministru a vizitat țara dumneavoastră și mi-a spus că a fost impresionat de personalitatea președintelui Ceaușescu. Primul nostru ministru este convins că există posibilități de dezvoltare a relațiilor între țările noastre, în special în domeniul economic. Noul guvern al Malayeziei dorește să extindă relațiile cu cit mai multe țări și dăruiește să se unească cu țările prietene. Aceasta corespunde cu noul mod în care desfășurăm politica noastră externă.

Relatări ale ziarelor și agențiilor de presă

Cuvîntarea rostită de președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, de la tribuna Adunării Generale a O.N.U. continuă să rețină atenția organelor de presă din diverse țări ale lumii.

Presă sovietică se ocupă pe larg de conținutul cuvîntării tovarășului Nicolae Ceaușescu. Sub titlul „Sarcina fundamentală a O.N.U.“, ziarul „PRAVDA“ informează că „președintele Nicolae Ceaușescu a caracterizat în cuvîntarea sa principalele etape ale activității O.N.U. și poziția României într-o serie de probleme de politică externă“.

„România, a spus șeful statului român, consideră necesar să se treacă la retragerea totală a trupelor S.U.A. din Vietnam, a prezintă că propunerea Frontului Național de Eliberare oferă o bază rațională pentru soluționarea conflictului pe cale politică.

DR. K. A. BUSIA — primul ministru al Republicii Ghana: „Am remarcat cu mult interes în cuvîntarea președintelui Ceaușescu o preocupare sinceră față de problemele păcii, dezarmării, progresului. Asupra acestor mari teme ale vieții internaționale mi-am concentrat și eu atenția în cuvîntarea pe care am rostit-o. Imi este plăcut să constat că dorința noastră de a întreprinde relații bune cu alte țări, de a îmbunătăți în general atmosfera internațională este și dorința României. Președintele Ceaușescu a exprimat convingătoare vederile sale în aceste probleme“.

DR. ISMAIL BIN DATO ABDUL RAHMAN — vicepremierul Malayeziei: „Cuvîntarea președintelui Nicolae Ceaușescu o consider excelentă, favorabilă creării unui climat de pace internațională. Noi apreciem foarte mult faptul că domnia sa a venit la sesiunea jubiliară a Organizației Națiunilor Unite și că am putut cunoaște astfel, din sursă directă, politica externă a României. M-am bucurat că marți seara am avut prilejul de a-l cunoaște personal pe președintele Ceaușescu în cursul unei recepții. M-au impresionat frumetea și modul său prietenesc de a discuta.

Știm că România promovează o politică de răspundere, atât față de poporul nostru cit și față de soarta omenirii, expunerea președintelui Consiliului de Stat al României — urmărită cu un interes deosebit de opinia publică mondială — se referă la problemele majore, unor forțe complexe, pe care le ridică contemporaneitatea. Mă gîndesc, bunăoară, la pasajul privitor la relațiile inter-statale, la necesitatea stabilirii unui climat de colaborare și cooperare între națiuni libere și independente, chează la progresul e-

Ambasadorul CARLOS ORTIZ ROSAS, reprezentant permanent la O.N.U., șeful delegației Argentinei, la a 25-a Sesiune a Adunării Generale:

„Acordăm o mare importanță discursului rostit de dl Nicolae Ceaușescu, președintele României care a afirmat în fața tuturor țărilor membre ale O.N.U. politica externă a țării sale. Constatăm cu satisfacție și cu această ocazie coerența orientării românești, stabilitatea principiilor pe care ea se bazează. Țin să declar că poziția externă a Argentinei coincide în problemele fundamentale ale vieții internaționale cu cea exprimată de președintele României. În esență această poziție înseamnă respectul față de suveranitatea țărilor, conviețuirea națiunilor în înțelegere și armonie, excluderea discriminărilor legate de caracterul regimului social-politic, dorința de a menține pacea și securitatea internațională.

Considerăm că punctele susținute de dl Nicolae Ceaușescu în fața Adunării Generale a O.N.U., constituie baza pentru o mai bună înțelegere între popoare și guverne.

Relatări ale ziarelor și agențiilor de presă

Ziarele poloneze apărute astăzi acordă, la rîndul lor, spații ample discursului rostit de șeful statului român. „TRYBUNA LUDŲ“ citează integral pasajele din cuvîntarea referitoare la rolul jucat în prezent de O.N.U. în lume, la conflictele din Vietnam și Orientul Apropiat și modalitățile de soluționare a acestora, la situația din Europa și necesitatea transformării ei într-o zonă a păcii și colaborării.

În legătură cu această ultimă problemă, ziarul arată că președintele Consiliului de Stat al României a calificat drept un pas important în direcția reducerii încordării tratatului încheiat între Uniunea Sovietică și Republica Federală a Germaniei și a relevat necesitatea recunoașterii de către toate țările a violabilității granițelor europene existente și a altor schimbări istorice, precum și necesitatea recunoașterii diplomatice de către toate țările a Republicii Democratice Germane. „TRIBUNA LUDŲ“ redă, de asemenea, aprecierile președintelui Ceaușescu privind importanța convocării conferinței în problemele securității și colaborării în Europa.

În cuvîntarea sa, continuă ziarul, președintele Ceaușescu a acordat o atenție deosebită și problemelor dezarmării, întrucît acestea înarmărilor au efecte negative profunde asupra progresului economic și social și a nivelului de trai al multor popoare. Ziarul se referă pe larg și la alte probleme abordate în cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu.

La rîndul său, „SZTANDAR MŁODYCH“ informează că, în cuvîntarea sa președintele român a caracterizat „principalele probleme ale O.N.U. și poziția României față de o serie de probleme ale vieții internaționale.

Relatări ale cuvîntării președintelui Nicolae Ceaușescu din ziarul bulgar „KABOTNICKO DELO“, „TRUD“, „OTCESVEN FRONT“, „NARODNA MLADJE“ și „NARODNA ARMIA“. „RABOTNICKO DELO“ citează, de asemenea, cuvîntarea președintelui de Stat al Republicii Socialiste România a caracterizat, în discursul său, etapele principale ale activității O.N.U. și poziția României într-o serie de probleme de politică externă. Ziarul relevă importanța acordată de guvernul român

convocării conferinței generale-europene în problemele securității și colaborării.

Ziarul „TRUD“ adaugă că, potrivit opiniilor exprimate de președintele român, principiile înfrunghite în Cartă O.N.U. încă nu se realizează pe deplin în relațiile dintre diferitele state.

După cum a declarat președintele Ceaușescu, arată în continuare ziarul, guvernul României consideră că trupele americane trebuie să se retragă din Vietnamul de Sud. Iar problema vietnameză trebuie soluționată pe baza propunerilor Frontului Național de Eliberare. Ziarul reia și aprecierile șefului statului român privind modalitățile de soluționare a crizei din Orientul Apropiat și situația existentă în prezent pe continentul european. Președintele României, adaugă ziarul, a apreciat tratatul dintre U.R.S.S. și R.F. a Germaniei drept un pas important spre reducerea tensiunii pe continentul european.

Posturile de radio au relatat, la rîndul lor, despre discursul președintelui Nicolae Ceaușescu, din care au citat pasajele cele mai semnificative.

Ziarul iugoslav „BORBA“ publică relatarea cuvîntării sub titlul „Ceaușescu împotriva amestecului în treburile interne ale altora“. Președintele Nicolae Ceaușescu, relevă ziarul, a chemat prin cuvîntul său la o rezolvare a problemelor litigioase existente în lume prin negocieri pașnice, la așezarea bazei relațiilor dintre țări a principiilor respectului reciproc, independenței naționale, suveranității și neamestecului în treburile interne. Președintele român a cerut să se pună capăt politicii de amestec în treburile interne ale altor țări.

Relatări ample despre cuvîntarea publică, sub titlul „Ceaușescu împotriva amestecului în treburile interne ale altora“, ziarul „GAZETTE DE LAUSANNE“ publică o serie de extrase printre care pasajul în care se relevă existența în Europa a unor condiții favorabile pentru transformarea continentului într-o zonă a păcii și cooperării.

Agencia telegrafică elvețiană citează părțile din cuvîntare în care se arată că România își propune să depună în continuare eforturi susținute pentru amplificarea potențialului ei economic și înflorirea multilaterală a vieții sociale. Agenția relevă, de asemenea, importanța pe care România ca stat socialist, o acordă colaborării și cooperării cu celelalte state socialiste și preocuparea sa pentru extinderea relațiilor pe planuri multiple cu toate țările lumii.

Ziarele din Nicotia, radioul și televiziunea au redat extrase ample din cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu la O.N.U. Principalele conținuturi au evidențiat, în special, acea parte a cuvîntării șefului statului român, care se referă la necesitatea întăririi rolului Organizației Națiunilor Unite, precum și la principiile politicii externe a României, între care necesitatea respectării independenței, suveranității și neamestecului în treburile interne ale altor state.

ALEXANDER GABRIEL, redactor șef al agenției de presă Transradio, a declarat următoarele după ce l-a ascultat pe șeful statului român: „Discursul rostit în fața Adunării Generale de președintele Ceaușescu reprezintă o însemnată contribuție, clară și echilibrată, adăugîndînd contribuții. În această perioadă de mari confuzii internaționale, președintele României a făcut în fața celor 127 de state membre, o expunere lucidă privind modul în care politica internă și cea externă pot fi coordonate cu precizie prin respectarea intereselor statelor mari și mici, indiferent de sistemul lor social-politic, pe baza unei deplină egalități între ele“.

Politica externă a României, spiritul de înaltă răspundere care a caracterizat președintele Nicolae Ceaușescu la O.N.U. marile probleme ale vieții internaționale continuă să rețină atenția delegațiilor, a cercurilor diplomatice și a presei internaționale. Aprecierile și părțile exprimate de reprezentanții unor țări de diferite continente se referă îndeosebi la ideile centrale din discursul președintelui României, la semnificația acestei expuneri în dezbaterile unor probleme de importanță primordială pentru omenire. Totodată, mai jos detaliașăm unele dintre cele mai importante puncte făcute în acest sens trimisilor speciali ai presei române.

EXPRESIE STRĂLUCITĂ A VOINTEI ÎNTREGULUI POPOR

(Urmare din pag. 1)

estei colaborări, dezvoltarea economică-socială a tuturor națiunilor constituie un factor de căpetenie al înfățișării păcii în lume, o cerință fundamentală a progresului. Noi considerăm că colaborarea și cooperarea între țări, participarea la circuitul mondial de valori își vădește avantajele pentru propășirea fiecărui popor și pentru evoluția lumii în ansamblu.

ROLAND SCHMIDT, director-adjunct al Liceului Nr. 1 Brașov:

Cuvîntarea rostită de tovarășul Nicolae Ceaușescu de la tribuna Adunării Națiunilor Unite, întrunită în sesiune jubiliară, oglindeste cu pregnanță caracterul consecvent, științific al politicii noastre externe. Pătrunsă de un spirit de răspundere, atât față de poporul nostru cit și față de soarta omenirii, expunerea președintelui Consiliului de Stat al României — urmărită cu un interes deosebit de opinia publică mondială — se referă la problemele majore, unor forțe complexe, pe care le ridică contemporaneitatea. Mă gîndesc, bunăoară, la pasajul privitor la relațiile inter-statale, la necesitatea stabilirii unui climat de colaborare și cooperare între națiuni libere și independente, chează la progresul e-

economic și social al fiecărei țări, a păcii și securității internaționale. Este de o importanță primordială — a subliniat tovarășul Nicolae Ceaușescu — ca toate statele să-și întemeieze relațiile între ele pe deplină egalitate în drepturi, pe respectarea reciprocă a independenței și suveranității naționale, pe neamestecul în treburile interne și avantajul reciproc. Practic, aceste principii asigură condițiile, nu numai optime dar și indispensabile, dezvoltării neîntrerupte a fiecărei națiuni, constituie cheia de boltă a raporturilor internaționale sănătoase, a colaborării rodnice între state. Aplicarea lor poate fi de o înaltă importanță internațională, poate oferi deplină securitate fiecărui stat.

Prin întreaga sa activitate desfășurată pe plan internațional, România socialistă a promovat și promovă cu consecvență aceste principii. Ele și găsesc reflectarea în toate acțiunile întreprinse de țara noastră în vederea extinderii și adîncirii relațiilor sale bilaterale cu țările prietene, în eforturile ei de a largi colaborarea multilaterală. În aceste principii sunt, totodată, puternic ancorate numeroasele inițiative și acțiuni ale diplomației românești, menite să favorizeze cooperarea internațională.

Viața a arătat că aceste principii dobîndesc o tot mai largă recunoaștere internațională, tot mai multe fiind statele ce se pronunță și acționează în favoarea lor. Țin să subliniez precioasa idee cuprinsă în cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu, privind așezarea relațiilor dintre state pe baze noi, pe egalitate și stimă reciprocă, rezolvarea problemelor internaționale potrivit voinței popoarelor, intereselor lor naționale. Evenimentele confirmă că au apăs vîrurile politicii de dominație și dictare, că popoarele nu mai pot fi îngenucheate prin forță, arată limpede tovarășul Nicolae Ceaușescu. De aici se desprinde concluzia — atît de firească, de logică, după părerea mea, urmînd această idee, expusă în cuvîntare — că numai o colaborare și cooperare între națiuni libere și independente care să asigure progresul economic și social al fiecărei țări, poate chezași pacea și securitatea internațională. Susțin cu toată puterea aceste principii care dovedesc clară viziune și un profund realism, principii prin înfăptuirea cărora se vor înecătești, sint sigur, tot mai trainice raporturi de deplină egalitate și stimă reciprocă între state, țările a colaborării și cooperării internaționale. Astăzi, mai mult ca orînd, asigurarea securității și păcii fiecărui popor este strîns legată de participarea activă la rezolvarea problemelor internaționale. Am fost pătruns de un puternic sentiment de încredere și mîndrie ascîndu-mi cuvintele roșite de tovarășul Nicolae Ceaușescu în legătură cu faptul că România va milita totdeauna neobosit și ferm pentru înfăptuirea idealurilor de pace, progres și colaborare ale umanității, pentru afirmarea și respectarea tuturor principiilor care stau la baza conviețuirii internaționale. Consider că întreaga cuvîntare a tovarășului Nicolae Ceaușescu exprimă înaltele principii ale politicii Partidului Comunist Român, principii călăuzitoare în activitatea internă și pe plan internațional a statului nostru, și la care subscriu întru totul. Ele înfrunghiesc năzuințele noastre ale tuturor: pacea și o viață demnă de a fi trăită.



În laboratorul Universității „Columbia“

Primire la C. C. al P. C. R.

Tovarășul Paul Niculescu-Mizil, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent, secretar al C. C. al P. C. R., a primit, miercuri, delegația de activități ai P. C. U. S., condusă de Vasili Filimonovici Sauro, membru suplent al C. C. al P. C. U. S., șeful Secției Cultură a C. C. al P. C. U. S., care, la invitația C. C. al P. C. R., face o vizită de schimb de experiență în țara noastră.

La primire, care s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, tovarășii Ilie Rădulescu, membru al C. C. al P. C. R., șef de secție la C. C. al P. C. R., și Dumitru Ghișe, membru suplent al C. C. al P. C. R., adjunct de șef de secție la C. C. al P. C. R.

A fost prezent A. V. Basov, ambasadorul U.R.S.S. la București.

Primiri la Consiliul de Miniștri

Prim-vicepreședintele Consiliului de Miniștri, Ilie Verdet, a primit miercuri dimineața, pe ministrul economiei Iranului, Hushang Ansary, aflat în țara noastră pentru a participa la lucrările celei de-a VI-a sesiuni a Comisiei mixte ministeriale pentru cooperare economică și tehnico-stiințifică între România și Iran.

desfășurat într-o atmosferă cordială, au luat parte Corneliu Burtică, ministrul comerțului exterior, precum și Soltan H. V. Sanandaji, ambasadorul Iranului la București.

În timpul întrevederii au fost abordate probleme de interes reciproc privind dezvoltarea în continuare a relațiilor de colaborare economică și tehnico-stiințifică dintre România și Iran.

La întrevedere, care s-a

Miercuri la amiază, vicepreședintele Consiliului de Miniștri, Leonte Răutu, a primit delegația Primăriei orașului Viena, condusă de Felix Slavik, prim-viceprimar, care se află în țara noastră cu prilejul Tîrgului Internațional București.

La întrevedere, care s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, au luat parte Ion Cosma, prim-vicepreședinte al Comitetului Executiv al Consiliului popular al municipiului București, precum și Eduard Tschöp, ambasadorul Austriei la București.

Miercuri după-amiază, vicepreședintele Consiliului de Miniștri, Janos Fazekas, a primit pe Cyrus S. Eaton, jr., inginer american, și pe Clara Recce, vicepreședinte al firmei „Tower International Inc”, care se află în țara noastră pentru tratative de

cooperare cu Oficiul Național de Turism.

La înfățișare, care s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, au luat parte Alexandru Sobaru, președinte, și Porfir Negrea, vicepreședinte al Colegiului Oficiului Național de Turism.

Scrisoare adresată C. C. al P. C. R., tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU, de către familiile sinistrate din Satu Mare mutate în apartamente noi

Membrii familiilor sinistrate care s-au mutat recent în apartamente moderne ale blocului nr. 50 situat în cartierul Someș, din Satu Mare, au adresat Comitetului Central al Partidului Comunist Român, tovarășului Nicolae Ceaușescu, o scrisoare în care se spune: „Ne îndreptăm gândurile cu fierbinte recunoștință și dragoste către conducerea superioară a partidului și statului nostru, către dumneavoastră, iubite tovarășe Nicolae Ceaușescu, multumind din inimă pentru tot ceea ce s-a făcut în sprijinul nostru, al tuturor celor loviți de calamitate, pentru ajutorul acordat refugerii gospodăriilor noastre.

Stihurile dezlănțuite ne-au luat în vîltoare ca și bunuri pentru care am trădit ani la rând. Dar încă din acele momente grele am simțit alături de noi solidaritatea emoționantă a societății noastre socialiste, a tuturor celor ce muncesc, fără deosebire de limbă pe care o vorbesc. Am simțit inima fierbinte a po-

porului nostru condus cu înțelepciune de partid, bătătură de inimile noastre.

Ne-ați vizitat în acele clipe de grea încercare, scumpe tovarășe Ceaușescu și ne-ați adresat cuvinte calde, de încredere, care au sădit în inimile noastre încrederea în posibilitatea refacerii căminelor distruse de apăr.

Noi, familiile care ne-am mutat în prospeetele apartamente, construite din fondurile statului, din pragul primitor al locuinței noastre, adresăm conducerii superioare de partid și de stat, dumneavoastră personal tovarășe Ceaușescu, gânduri de recunoștință și multumire fierbinte pentru sprijinul dat, asigurîndu-vă de hotărîrea noastră fermă de a munci cu toate forțele și capacitatea pentru ca împreună cu întregul popor să ne aducem contribuția la îndeplinirea programului constructiv al partidului, în vederea prosperării continue a scumpei noastre patrii socialiste.

Semnarea Protocolului celei de-a șasea sesiuni a Comisiei mixte româno-iraniană

La Ministerul Comerțului Exterior a avut loc miercuri semnarea Protocolului celei de-a șasea sesiuni a Comisiei mixte ministeriale, pentru cooperare economică și tehnico-stiințifică între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul imperial al Iranului.

Protocolul a fost semnat din partea română de Cornel Burtică, ministrul comerțului exterior, iar din partea iraniană de Hushang Ansary, ministrul economiei.

În decursul lucrărilor sesiunii s-a examinat stadiul relațiilor comerciale și de cooperare economică și tehnică dintre cele două țări, exprimîndu-se satisfacția asupra pro-

gresului realizat pînă în prezent. Totodată, părțile au căzut de acord asupra unor măsuri menite să ducă la dezvoltarea în continuare a relațiilor de cooperare tehnico-economică dintre România și Iran.

În acest scop s-a hotărît crearea de subcomisii mixte, pe diverse ramuri industriale, care au ca sarcină aprofundarea posibilităților de dezvoltare a cooperării în ramurile respective.

Lucrările au decurs într-o atmosferă prietenească, reflectînd bunele relații politice și economice dintre cele două țări.

Semnarea programului de colaborare în domeniul transporturilor dintre România și Bulgaria

La Palatul Căilor Ferate Române a avut loc miercuri dimineața semnarea programului de colaborare între ministerele de resort din Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, privind dezvoltarea colaborării și cooperării în domeniul transporturilor feroviare, au-

to, aeriene și navale. În document sînt prevăzute acțiuni privind îmbunătățirea în continuare a circulației feroviare, colaborarea în domeniul navigației maritime, aviației civile, schimburi reciproce de specialiști și documentație în sectorul de reparații de autovehicule etc.

Premiile Comitetului de Stat pentru Cultură și Artă pentru cele mai valoroase lucrări social-politice și literare apărute în cîntea semicentenarului Partidului Comunist Român

Implinirea a 50 de ani de la înființarea Partidului Comunist Român, eveniment de excepțională însemnătate în viața poporului, este împlinită de scriitorii din patria noastră cu deosebit ean creator. Manifestîndu-și puternicul atașament față de politica partidului, conducător încercat al luptei revoluționare și al construcției socialiste, alături de toți oamenii muncii, scriitorii își dovedesc dragostea și simțul responsabilității sociale, publicînd lucrări care oglindesc semnificațiile profunde ale marilor sărbători.

Pentru a marca modul în care se vă concretiza efortul creator în cărți, Comitetul de Stat pentru Cultură și Artă instituie decernarea de premii pentru cele mai bune lucrări literare și social-politice, scrise în limba română și în limba naționalităților conlocuitoare, care reflectă la o înaltă înălțate ideologică și artistică, vîna, năzuințele și lupta eroică a poporului și înălțăzarea grandioasă a patrii socialiste.

Vor fi premiate lucrări literare și social-politice publicate în prima ediție în perioada 1 ianuarie — 1 mai 1971.

Se vor acorda următoarele premii:

Pentru volumele de proză (romane, nuvele, schițe, reportaje care dezbate convingător, cu forță epică, lupta comunistă în anii ilegalității, problematica societății socialiste, dialectica vieții contemporane, procesul de formare și dezvoltare a relațiilor sociale, într-o largă cuprindere a orizontului spiritual al omului contemporan, contribuind la educarea complexă, comunistă, a cetățenilor patriei noastre:

Premiul I — 25.000 lei
Premiul II — 20.000 lei
Premiul III — 15.000 lei
Mențiune — 6.000 lei

Pentru volumele de poezie, a-

xate pe teme majore, relevînd bogăția sufletească, idealurile, aspirațiile, frământările creatoare ale omului societății noastre, dimensiunile sociale ale existenței lui:

Premiul I — 20.000 lei
Premiul II — 15.000 lei
Premiul III — 10.000 lei
Mențiune — 5.000 lei

Pentru volumele de critică și istorio literară, care tratează dintr-o perspectivă originală aspecte esențiale ale literaturii române în sinteze pe probleme, genuri, tendințe estetice, personalități configurînd imagini caracteristice ale fenomenului literar contemporan și afirmînd viabilitatea esteticii marxiste-leniniste în dialog deschis cu diverse concepții ideologice și estetice idealiste:

Premiul I — 12.000 lei
Premiul II — 8.000 lei
Premiul III — 5.000 lei
Mențiune — 4.000 lei

Pentru cartea social-politică, care înalță aspecte din istoria P.C.R., tradițiile de luptă ale clasei muncitoare, studiază liniile fundamentale ale construcției socialiste, transformările profunde care se produc în societatea noastră, tratează probleme de politologie, sociologie, etică legate nemijlocit de experiența partidului nostru:

Premiul I — 25.000 lei
Premiul II — 20.000 lei
Premiul III — 15.000 lei
Mențiune — 6.000 lei

De asemenea, se va acorda un premiu special, de 15.000 lei, pentru cea mai valoroasă carte de artă oglindind bogăția de aspecte ale procesului de profunde transformări înfăptuite în anii socializmului.

Lista premiilor acordate va fi publicată în presă și difuzată prin radio.

AGENDA ZILEI

Departamentul transporturilor auto, navale și aeriene comunică și datorită unor lucrări speciale la Șantierul podului rutier, cu începerea de la 22 octombrie ora 7,00, pînă la 23 octombrie ora 24,00 se interzice navigația fluvială, precum și trecerea pe auto-șoselele cu bacurile în zona Giurgeni-Vadu Oii. Vehiculele vor avea acces la punctele Chiciu-Ostrov (greutatea totală admisă fiind de 15 tone) și Brăila — Smârdanul Nou (greutatea totală admisă fiind de 20 tone). Trecerea cu bacurile la Giurgeni — Vadu Oii se reia normal la ora 0, în ziua de 24 octombrie.

Miercuri la amiază, a plecat la Moscova o delegație a Consiliului General al A.R.L.U.S., condusă de Jean Pivescu, rectorul Universității București, membru în Consiliul General al Asociației, care, la invitația Asociației de prietenie sovieto-române va face o vizită în U.R.S.S.

La invitația Consiliului General A.R.L.U.S., miercuri dimineața a sosit într-o vizită în țara noastră o delegație a Asociației de prietenie sovieto-română condusă de V.M. Terleki, membru al C.C. al P.C. din Ucraina, președintele filialei ucrainene a Asociației de prietenie sovieto-română, redactor șef al revistei „Komunist” din R.S.S. Ucraineană.

La invitația Consiliului Național al Cercetării Științifice, miercuri seara a sosit în Capitală o delegație a Ministerului pentru Știință și Tehnică, din Republica Democrată Germană, condusă de ministrul Gunter Prey, care, între 21-25 octombrie, va face o vizită în țara noastră.

A apărut „PENTRU APĂRAREA PACII” Nr. 10, octombrie 1970, revistă editată de Comitetul Național pentru Apărarea Păcii

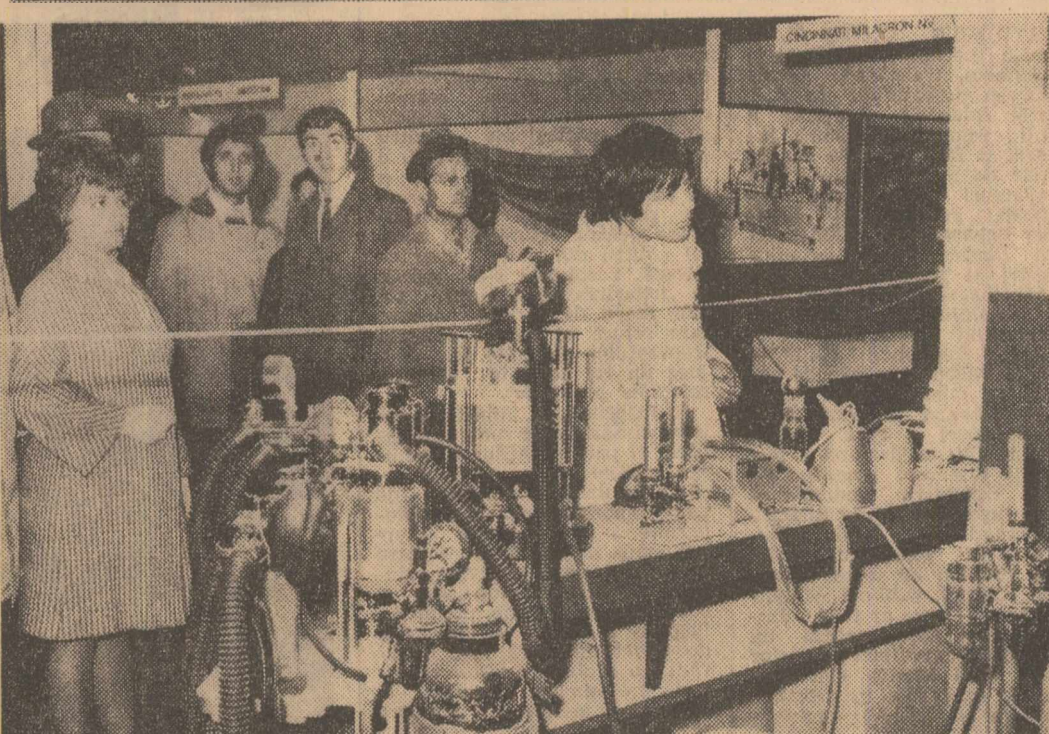
Miercuri, la amiază, a părăsit Capitala delegația chineză condusă de Sun Siao-Fun, adjunct al ministrului industriei petrolului, care a participat la lucrările Sesiunii a 13-a a Comisiei de colaborare tehnico-stiințifică dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Chineză.

Delegația Primăriei orașului Viena, condusă de Felix Slavik, prim-viceprimar, a părăsit miercuri după-amiază Capitala, îndreptîndu-se spre patrie.

A apărut REVISTA MUZEOLOR nr. 4 — 1970

PRONOEXPRESE NUMERELE EXTRASE LA CONCURSUL nr. 43 din 21 OCTOMBRIE 1970 EXTRAGEREA I: 25 22 45 20 18 31. EXTRAGEREA A II-a: 8 11 36 32 3.

CRONICA TÎRGULUI INTERNAȚIONAL BUCUREȘTI



Demonstrație în zbor cu BAC ONE — ELEVEN 500

— Sir Geoffrey Tuttle, vă urează prin căpitănel P.T. Thro-

war, bun venit în bordul avionului BAC ONE-Eleven 500.

Acest scurt anunț s-a auzit prin difuzoare cu câteva secunde înainte ca aeronava în care ne aflăm ieri dimineață să-și ia zborul de pe aeroportul Internațional București-Otopeni. Cea de-a noua zi a Tîrgului Internațional București a început astfel cu o demonstrație inedită făcută în plin zbor pentru specialiștii români în construcții de avioane și personalul navigant al TAROM. Zborul s-a desfășurat la circa 6.000 metri altitudine, cu o viteză de 850 km pe oră.

În timpul călătoriei ne-am adresat ospitalierii noastre gazde, SIR GEOFFREY TUTTLE, vicepreședintele Companiei British Aircraft Corporation, divizia Weybridge, cu rugămintea de a ne prezenta avionul cu care călătorim.

— Ne bucurăm mult — ne-a spus domnia sa — că am putut aduce în România datorită amabilității firmelor „Technoimport” și TAROM, ultima versiune a avionului cu reacție BAC One-Eleven 500 — cu prilejul Tîrgului Internațional București. Aparatul BAC One-Eleven 500 este rezultatul unui program neîntrecut de perfecționare mecanică și aerodinamică. Acest proces a dus la exploatarea deplină a fuselajului, care este cu 41 m mai lung decît la modelele anterioare, păstrîndu-se însă construcția fundamentală simplă a aripii și calitățile excepționale de zbor. Toate avioanele BAC One-Eleven sînt prevăzute cu două motoare turboventilatoare de tip Rolls-Royce Spey montate la spatele fuselajului, oferind călătorilor un zbor liniștit, într-o cabină perfect climatizată, condiție menținută chiar cînd avionul se află pe sol.

Delegația Primăriei orașului Viena, condusă de Felix Slavik, prim-viceprimar, a părăsit miercuri după-amiază Capitala, îndreptîndu-se spre patrie.

Prima ediție, o reușită

După aproape o oră de zbor cu noul avion de fabricație en-

În standurile de expunere ale Olandei sînt prezentate mașinile, mașini pneumatice, echipament electric de înaltă tensiune, aparat medical și mașini industriale de spălat

Foto: NICU VASILE

gleză, ne-am reîntors la complexul expozițional al Tîrgului. În standurile rezervate Suediei ne-am oprit la cel al firmei ASEA, cunoscut din fructuoasă colaborare cu uzina „Electropultere” — Craiova.

— Nu am avut încă timp să vizitez tot Tîrgul — a precizat dl. WIDMAR HOGSTROM, directorul cu probleme de comerț exterior pentru zona est-europeană a firmei suedeze ASEA. Am putut totuși să remarc mașinile — unele românești, care mi-au plăcut foarte mult. Ele demonstrează înaltă tehnicitate a industriei românești și posibilitățile ei de diversificare. De altfel, unele mașini — unele, cum ar fi strungurile Garusol, au și fost cumpărate de noi, iar în prezent negociem cumpărarea unor mașini de alezat. Considerăm prima ediție a Tîrgului de la București ca o reușită, asigurată în primul rînd de specializare, tendință tot mai înfrățită de țările organizatoare de tîrguri. Noi, ca și întregul pavilion suedez, am primit vizita a numeroși specialiști, dintre care mulți din provincie — de la Brașov, Satu-Mare etc. Ne declarăm satisfăcuți de interesul manifestat pentru produsele noastre.

La pavilionul austriac interlocutor ne-a fost dl. JOSEF SALLER, reprezentantul firmei „Böhler et Co.”.

— Sîntem impresionați de organizarea acestei manifestări, care de la prima sa ediție, se situează la un înalt nivel — a declarat domnia sa. Acest lucru este atestat de o reputație reprezentare. În ceea ce ne privește, avem de mulți ani legături fructuoase cu numeroase întreprinderi românești de co-

Șeful reprezentanței comerciale a Spaniei la București, Eduardo Casuso Gandarillas, al directorului pavilionului acestei țări în cadrul Tîrgului Internațional București, Manuel Urios, au oferit miercuri o recepție cu prilejul zilei naționale a Spaniei.

Printre cei prezenți se aflau conducătorii ai unor instituții centrale, economice, întreprinderi românești de comerț exterior, ziaristi români și străini, precum și directori ai unor pavilioane naționale.

merț exterior. Menționăm că, paralel cu desfacerea pe piața românească a unor produse ale întreprinderilor noastre, noi sîntem și importatori de mărfuri românești. Sîntem conștienți că participarea noastră la Tîrgul Internațional București va contribui la extinderea și aprofundarea schimburilor bilaterale, ceea ce este în interesul și avantajul ambelor părți. De altfel trebuie să menționăm că prezența noastră actuală a facilitat negocieri fructuoase care, în curînd, vor fi finalizate prin noi contracte de export și import.

Negocierile se finalizează în contracte ferme

Așa cum ne-au declarat interlocutorii noștri, în fiecare oră de desfășurare a Tîrgului alte negocieri se finalizează în contracte ferme. ISCE — Auto-tractor de pîldă, a încheiat cu întreprinderea specializată din Ungaria un contract pentru piese de remorci RM-4 în valoare de 824 257 lei valută și cu o firmă din Argentina pentru exportul de utilaje auto și mașinării în valoare de 450 000 lei valută. Firms din U.R.S.S. și din Polonia au contractat cu ISCE-Industrieexport cumpărarea de scule pentru foraj, tije de pompă și supape pentru industria chimică în valoare de 11 606 920 lei valută. ISCE-Mecanoexport a semnat cu firme din Nigeria contracte de livrare a diferitelor utilaje de construcție în valoare de 6 462 000 lei valută.

Cu prilejul „Zilei naționale a Marii Britanii” la Tîrgul Internațional București, ambasadorul acestei țări la București, Denis Seward Laskey și expoziții britanici au oferit o recepție. Au participat membri ai guvernului, conducătorii ai unor întreprinderi românești de comerț exterior, directori de pavilioane naționale, ziaristi români și străini.

TUDOR GHEORGHIU

(Urmare din pag. 1)

Ing. C. GHIRCOIASU: Producătorul, fabrica „Victoria socializmului” din Timișoara a folosit, fără o experiență prealabilă, o rețetă necorespunzătoare condițiilor climatice de la noi. Putem să amintim acum că avem rețete cu ajutorul cărora se pot fabrica produse care se dovedesc rezistente la 90 000 flexiuni la —150°, ceea ce va oferi noi linii tehnologice de la fabrica din Timișoara condiții pentru un înlocuitor de piele corespunzător cerințelor cumpărătorilor.

Ing. ELENA IVAN: — Voi da doar cîteva exemple, urmînd ca cititorii dv. să tragă concluziile cuvenite. Am realizat în institutul nostru țesături elastice (de felul celor cunoscute sub numele de „Helanca”) tip lînă, bambac, mătase. Deși s-au dovedit superioare celor din import, continuăm să nu le producem în țară. Se pare că nici n-au fost oferite în întreprinderi la contractare.

Un alt exemplu ar fi tricotașele din amestecuri termare poliestere, poliacrilonitrilice, celofibrice sau lînă. Cercetările s-au terminat în 1968, produsele s-au dovedit net superioare celor din p.n.a. 100 la sută sau lînă pentru că sînt cu 20 la sută mai scumpe decât acest plus de preț se compensează de cîteva ori prin calitate.

Dar, repet, aceste exemple nu sînt singulare. Cercetările care au caracter de perspectivă ca de pildă, problema utilizării fibrelor chimice — nu par să intereseze întreprinderile. Deși s-au prevăzut cercetări pentru o gamă largă de sortimente pe bază de asemenea fibre, din lipsă de bene-

ficiar a fost realizat doar materialul pentru lenjeria de pat și au fost sistate cercetările pentru fire de impermeabile, haine de vară etc. deși ducem lipsă de ele.

— Ce preocupări mai interesează ale cercetătorilor noștri, aș putea împărtăși cititorilor noștri?

Ing. A. MINULESCU: — Una dintre cele mai avansate este, fără îndoială, studiul

Ing. ELENA IVAN: — O preocupare principală o constituie cercetările în vederea realizării, din deseuri, a materialelor textile netesute. Unele se află în stadiu avansat, altele sînt încă în fază de laborator. Iată și cîteva exemple: materiale hidrotermoplastice, suporturi pentru mase plastice, pături, pîșle, materiale pentru îmbrăcăminte (sacouri etc.), întărituri pentru confecții, mochetă, înlocuitori de parchet, înlocuitori de piele pentru maro-

incercăm aplicarea de procedee de fabricare bazate pe necesitatea etc. problemele legate de stabilitatea tricotelor, folosirea unor noi materii prime ca înul intermediar care poate fi valorificat altfel ca fir și ca deseu la fabricarea materialelor netesute (pînă a tulpinile erau arse pe cîmp).

O direcție modernă căreia și industria noastră încearcă să se adapteze și pentru care facem cercetări intense este în-

grad de prefabricare de 90 la sută, cu instalații de climatizare foarte bune în cadrul construcțiilor blindate (fără ferestre). Avem în proiectare un număr de fabrici noi, și dezvoltăm sectorul de asistență tehnică pînă la predarea la cheie a întreprinderilor.

Ing. C. GHIRCOIASU: — Împreună cu I.C.T. lucrăm la înlocuitor de piele pentru încălăminte, cu aspect textil. S-au pus la punct contexturi noi, elegante, din poliestere și celofibră sau în, tratate hidrofo, din care s-au realizat primele modele urmînd ca în paralel cu noile cercetări să fie prezentate spre contractare.

De asemenea cercetările noastre lucrează intens pentru realizarea unor noi înlocuitori de piele pentru talpă și fețe încălăminte, haine etc.

Notînd succint doar cîteva dintre multe preocupări ale cercetătorilor și proiectanților din industria noastră nu putem să nu reținem faptul că mai există situații în care industria nu dovedește operaționalitatea cuvenită, obligatorie pentru aplicarea eficientă a rezultatelor cercetării, lipsind astfel populația de unele produse în sortimente mai variate și calități superioare. În acest context sperăm că aproia Conferință națională a cercetătorilor și proiectanților din industria ușoară va constitui nu numai un bun prilej de schimb de experiență tehnico-stiințifică, dar și un stimul pentru o valorificare corespunzătoare, rapidă și eficientă a rezultatelor acestor cercetări.

Ing. C. COJOCARU: — Putem oferi activitate inginerescă la nivel mondial. Realizăm soluții de comasare maximă, cu un

BUNURILE DE CONSUM SUB LENTILA CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE

proprietății soluțiilor de colagen pentru care avem un procedeu brevetat și în cîteva țări străine ca Elveția, R.F.G., Franța, Italia. Conform planului vom produce pansamente de colagen începînd din trimestrul I al anului viitor. Spre știința cititorului vom arăta că această proteină aflată în deseuri rezultate din fabricarea pielii, tratată într-un mod anume, are proprietatea de a refăcerea pielea și s-a dovedit extraordinar în cazul arsurilor foarte grave.

chinărie, draperii, articole sanitare, înlocuitori de vată, pentru tapiserii, articole decorative imprimate. Avantajul acestor noi materiale este acela că folosindu-se deseuri și eliminîndu-se procedeele clasice (filare, țesere) se ajunge la costuri mici pentru produse durabile și aspectuoase.

Ne preocupă de asemenea problemele reducerii sifonabilității materialelor, altele legate de îmbunătățirea țesutului fibrelor poliestere, mai ales pentru lenjeria de pat pentru care

introducerea fibrelor polinozice (celofibre modificate cu caracteristici apropiate de bambac) și polipropilene (cu rezistență mare la purtare și greutate specifică mică). De asemenea sîntem în fază de aplicare a metodei permanentpres cu ajutorul căreia vom fabrica anul viitor 3 milioane cîmăși și 2 milioane pantaloni.

Ing. C. COJOCARU: — Putem oferi activitate inginerescă la nivel mondial. Realizăm soluții de comasare maximă, cu un

SPORT • SPORT • SPORT

Echipele românești în cupele europene

Steaua roșie Belgrad — U.T. Arad 3—0 (1—0)

Peste 25.000 de spectatori au urmărit miercuri la Belgrad jocul internațional de fotbal dintre echipele Steaua Roșie Belgrad și U.T. Arad din cadrul sferturilor de finală ale „Cupei campionilor europeni”. Fotbaliștii iugoslavi au obținut victoria cu scorul de 3—0 (1—0), prin punctele marcate de Filipović, Acimović și Ostojici.

F. C. Liverpool — Dinamo București 3—0 (0—0)

Peste 35.000 de spectatori au urmărit aseară în noaptea jocul internațional de fotbal: F.C. Liverpool — Dinamo București din cadrul

Au jucat formațiile: STEAUA ROȘIE: Duiković, Giorici, Krivokucea, Antonievici, Dojcinovski, Boghicevici, Novković, Ostojici, Filipović, Acimović, Geacici. U.T. ARAD: Gornea, Calinin, Leret, Broșovschi, Petescu, Pojoni, Axente (Sima), Dumbreanu, Dembrowski, Domide, Dumitrescu.

P.S.V. Eindhoven — Steaua 4—0 (1—0)

„Cupele europene a tirgurilor”. Gazdele au terminat învingătoare cu scorul de 3—0 (0—0) prin punctele marcate de Lindsay, Lawler și Hughes.

În prezența a aproape 25.000 de spectatori, miercuri în noaptea la Eindhoven (Olanda) echipa locală de fotbal P.S.V. a învins cu 4—0 (1—0) echipa

ȘTIRI

• IERI în turneul final al campionatului național de polo pe apă Dinamo a învins cu 6-5 (2-2, 1-2, 2-0, 1-1) pe Voința Cluj, iar Steaua a învins cu 4-3 (1-1, 0-0, 2-1, 1-1) pe Rapid București. Astăzi este zi de odihnă.

• ASEARĂ în sala Floreasca s-a disputat meciul internațional amical de baschet dintre echipele Steaua și Levski Sofia. Baschetbaliștii români au obținut victoria cu scorul de 77-69.

• PE PATINOARUL artificial din parcul sportiv „23 August” s-au disputat miercuri două jocuri continuu pentru campionatul republican de hochei pe gheață. Avîntul Miercurea Ciuc a învins cu 8-7 pe Avîntul Gheorgheni, iar Dinamo București a învins cu 13-2 pe Agronomia Cluj.

• IERI dimineață pe stadionul Republicii din Capitală, atleta Valeria Bufanu a eșuat în tentativa sa de corectare a recordului mondial în proba de 200 m garduri. Ea a fost cronometrată în 25" 9/10, timp ce reprezintă un nou record național și este la numai o zecime de secundă de record mondial.

SESIUNEA JUBILARĂ A O. N. U.

NATIUNILE UNITE 21. — Trimiși speciali D. Rodescu și A. Ionescu, transmit: Conținându-și dezbaterile politice, atenția Adunării Generale a O.N.U., reunită în sesiune jubilară, a fost reținută în se-di-nțele de marți după-amiază și miercuri dimineața de cu-vin-tările președintelui Jean-Bedel Bokassa — Republica Africa Centrală — ale primilor miniștri ai Iugoslaviei — Mitia Ribicici, Chane — K.A. Bu-sia, Israelului — Golda Meir, a trimisului special al președintelui Republicii Chile — Gabriel Valdes, ministru de ex-terne, ale ministrilor de exte-rne, Albaniei — Nesti Nase și — Bulgariilor — Ivan Bagev.

Cu un interes deosebit a fost urmărit discursul președintelui Veecei Executive Federale a R.S.F. Iugoslavia, Mitia Ribicici, referindu-se la înalta tribu-nă a O.N.U. voiața Iugoslaviei de a coopera cu toate statele, Mitia Ribicici, sublinia că „di-ferențele, oricare ar fi ele, din-tre state, nu pot constitui un obstacol în dezvoltarea bunelor relații, dacă acestea sînt fon-date pe egalitatea în drepturi, neameste și respect mutual”. „Popoarele iugoslave — relevă în continuare vorbitorul — vād în aplicarea strictă a principi-ilor Cartei de către toate sta-tile, indiferent de mărimea, ni-velul de dezvoltare și sisteme-le lor social-politice sau eco-nomice, un instrument de in-dependență în lupta pentru in-dependență și egalitate în drepturi între state și popoare, pentru realizarea drepturilor și li-berității omului, eliberarea de-finitivă a umanității de ororile războiului, de agresiune și ori-care alte violențe în raportu-rile dintre state, pentru elimi-narea subdezvoltării economice și sociale în lume, lichidarea colonialismului, rasismului, po-liticii de apartheid”. În vede-rea înfăptuirii cu succes a a-celor probleme universale, or-ganizația noastră trebuie să fie ea însăși universală — a decla-rat M. Ribicici, insistind asu-pra necesității restabilirii drepturilor care aparțin, în baza Cartei, Republicii Populare Iugoslave.

Oprindu-se în continuarea discursului său asupra evoluției climatului european, premierul iugoslav a subliniat că ultime-le evenimente din Europa, care au înscrisurat un nou proces de cooperare și de-pășire a moștenirii celui de-al doilea război mondial și al confruntărilor din perioa-da războiului rece, au demon-strat că „nu există problemă, oricât de complexă ar fi ea care să nu poată fi rezolvată prin mijloace pașnice, atunci cînd există voința de a aplica metoda negocierilor și respec-tării intereselor legitime ale popoarelor și țărilor”.

În ultima parte a discursului său, M. Ribicici a abordat pro-

blemele pe care le ridică rezolvarea justă, în spiritul echității, a crizelor și conflictelor ce confruntă unele regiuni declarînd că sursa acestor situații periculoase pentru securitatea și pacea omenirii o constituie „politica de forță și de împunere a diverselor forme de subordonare”. Pronunțîndu-se pentru eliminarea ace-slei politici din viața interna-tională, vorbitorul s-a referit la „hotărîrea unui număr tot mai mare de țări și popoare care refuză să devină obiectul tranzațiilor de orice fel, de a lăsa în rol activ în evoluția relațiilor mondiale”.

Încheiere, M. Ribicici a re-levat cu satisfacție consensul general al participanților la sesiu-ne jubilară în ce privește a-dopțarea unor documente de mare importanță pentru com-prehensiunea și cooperarea internațională. Referindu-se printre altele, la declarația privind prin-cipiile relațiilor prietenești și cooperării între state, premierul iugoslav a relevat că, deși acest document nu oferă încă ga-ranții a evoluției acestor rapor-turi, pretutindeni în lume, el exprima totuși într-o manieră precisă acordul asupra conținu-tului acestor principii care, numai ele singure, pot promova coope-rarea internațională fondată pe egalitatea în drepturi și confor-mă cu interesele tuturor țărilor. „Dacă adoptarea acestor docu-mente este urmată de o acțiune hotărâtă pentru punerea lor în aplicare, noi vom inaugura o nouă etapă în ce privește relațiile in-ternaționale etapă care va duce la înfrîngerea O.N.U.”

Primul ministru al Japoniei, Eisaku Sato a evocat contribu-ția adusă de Organizația Nați-unilor Unite în diferite domenii ale vieții internaționale, amîn-tînd totodată că, în cei 25 de ani de existență, acest for a trecut prin multe decepții și nemulumi-ri. Premierul Sato s-a pronunțat pentru îmbunătățirea relațiilor interstatale în Extremul Orient, dar și în alte părți ale globului, ca de pildă, Europa, subliniînd în acest sens importanța recentei încheieri a tratatului sovieto-vest-german. El s-a pronunțat în favoarea rezolvării diferendelor dintre țări prin negocieri și bună înțelegere, afirmînd că țara sa acordă o importanță deosebită cooperării pașnice cu toate țările lumii, ca o cale experimentată spre progres și armonie genera-lă.

Miercuri după-amiază Consiliul de Securitate s-a întrunit într-o ședință cu ușile închise în prezența ministrilor de exte-rne sau a reprezentanților spe-ciali ai statelor membre ale Consiliului. Aceasta a fost prima ședință din seria de reuniuni periodice care urmează să aibă loc în viitor potrivit propunerii Finlandei — acceptată de Consiliul de Securitate — conform articolului 28 din Carta O.N.U., neaplicat încă pînă în prezent.

Întrevederi ale ministrului afacerilor externe al României

NATIUNILE UNITE 21. — În „drul activității politice-diplomatice desfășurate la O.N.U.,” prilejul celei de-a XXV-a sesiuni a Adunării Generale, ministrul afaceri-ilor externe al României, Cor-neliu Mănescu, s-a înfrînt cu Maurice Schumann, ministrul afacerilor externe al Franței De asemenea, el a purtat dis-

cuiți cu subsecretarul de stat la Ministerul Afacerilor Externe al Greciei, Ch. X. Palamas, șeful delegației acestei țări. Miercuri dimineața, Corne-liu Mănescu, ministrul afaceri-ilor externe al țării noastre, a avut, la sediul Națiunilor Unite, o întâlnire cu Mohsen Alai, prim ministru și mi-nistru al afacerilor externe al Republicii Arabe Yemen.



Cîteva mii de reprezentanți ai pescarilor din întreaga Japonie s-au reunit, recent, la Tokio pentru a atrage aten-ția asupra efectelor poluării apelor. Evocînd pierderile in-semnate, provocate pescuitului, participanții la această manifestare au adoptat mai multe rezoluții prin care cer luarea unor măsuri imediate, menite să stăvilească căile prin care sînt infestate apele. Iată un aspect din sala Kyoritsu din capitala niponă, în timpul întrunirii.

ORIENTUL APROPIAT

● Formarea noului guvern egiptean ● Abdel Mohsen Aboul Nour a fost numit secretar general al Uniunii Socialiste Arabe ● Al X-lea Congres al Partidului Baas din Siria convocat în sesiune extraordinară

CAIRO 21 (Agerpres). — Președintele Republicii Arabe Unite, Anwar Sadat, a emis marți seara decretul privind formarea noului guvern egiptean condus de premierul Ma-hmoud Fawzi, membru al Co-mitetului Executiv Suprem al Uniunii Socialiste Arabe, anun-țat agenția M.E.N. Cu excepția lui Mohamed Hassanein Hey-kal, care și-a prezentat demisia din funcția de ministru al ori-entării naționale, toți ceilalți miniștri care au funcționat în guvernul condus de defunctul președinte Gamal Abdel Na-ser și-au păstrat portofoliile. La Ministerul Orientării Națio-nale a fost numit Mohamed Fa-yek, care deținea anterior funcția de ministru de stat la Ministerul Afacerilor Externe. Miercuri, membrii noului ca-binet au depus jurămîntul în fața președintelui R.A.U., Anwar Sadat.

Din Cairo, se anunță, totodată, că președintele Anwar Sadat a semnat un alt decret prin care cei 25 de guvernatori provin-ciali rămîn în funcțiile lor. Zi-arul „Al-Ahram” informează că președintele a cerut membrilor noului cabinet să-și desfășoare activitatea în lumina progra-mului expus la 30 martie 1969 de fostul șef al statului egiptean, Nasser.

Agencia M.E.N. relatează că numirea lui Mahmoud Fawzi în funcția de prim ministru al R.A.U. a fost aprobată în una-nimitate marți seara de Comi-tetul Central al Uniunii Socia-liste Arabe. Totodată Comitetul Central a aprobat propunerea președintelui Anwar Sadat ca în funcția de secretar general al Uniunii Socialiste Arabe să fie numit Abdel Mohsen Aboul Nour.

CAIRO 21 (Agerpres). — Abdel Mohsen Aboul Nour a fost numit marți seara în funcția de secretar general al Uniunii Socialiste Arabe, par-tidul de guvernămînt din Re-publica Arabă Unită — anun-ță agenția France Presse.

DAMASC 21 (Agerpres). — Al X-lea Congres al Partidu-lui Baas din Siria a fost con-vocat în sesiune extraordi-nară, anunțat un comunicat al Comandamentului Interarab al partidului, difuzat de postul de radio Damasc. Aceasta ho-tărîre a fost luată în cursul unei reuniuni desfășurate la 16 octombrie.

Întîlnirea reprezentanților partidelor comuniste și muncitorești din țările europene

La Moscova a avut loc în zilele de 20 și 21 octombrie 1970 întîlnirea reprezentan-ților a 27 de partide comuniste și muncitorești din țările Eu-ropei.

Au participat reprezentanții Comitetelor Centrale ale Par-tidului Comunist din Austria, Partidului Comunist din Belgia, Partidului Comunist din Marea Britanie, Partidului Comunist Bulgar, Partidului Comunist din Cehoslovacia, Partidului Progresist al oame-nilor muncii din Cipru (AKEL), Partidului Comunist din Danemarca, Partidului Muncii din Elveția, Partidului Comunist din Finlanda, Parti-dului Comunist Francez, Parti-dului Socialist Utit din Ger-mania, Partidului Comunist German, Partidului Comunist din Germania, Partidului So-cialist Unit al Berlinului Occi-dental, Partidului Comunist din Grecia, Partidului Comu-nist din Irlanda, Partidului Comunist Italian, Partidului Comunist din Luxemburg,

Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Partidului Comunist din Portugalia, Partidului Co-munist Român, Partidului Comunist din San Marino, Parti-dului de stînga-comunistii din Suedia, Partidului Comu-nist din Spania, Partidului Co-munist din Turcia, Partidului Muncitoresc Socialist Ungar și Partidului Comunist al Uni-unii Sovietice.

Participanții la întîlnire au făcut un schimb de păreri asu-pra unor probleme privind lupta pentru securitate în Eu-ropa.

Din partea Partidului Comu-nist Român, la întîlnire au participat tovarășii Vasile Vlad, membru supleant al C.C. al P.C.R., șeful secției re-lații externe a C.C. al P.C.R., și Ștefan Andrei, membru su-pleant al C.C. al P.C.R., prim-adjunct al șefului secției in-ternaționale a C.C. al P.C.R.

Întîlnirea s-a desfășurat în-tro-o atmosferă de prietenie și colaborare frățească.

MOSCOVA: Seară comemorativă consacrată grevei generale din 1920 din România

MOSCOVA 21. — Corespon-dentul Agerpres, Laurențiu Duță, transmite: Sub egida asociației de prietenie sovieto-română, în suburbia Moscovei, Liubertși, a avut loc miercuri o seară comemorativă, consa-crată împlinirii a 50 de ani de la greva generală din oc-tombrie 1920 din România.

Despre importanța acestui eveniment au vorbit E. I. Spi-vakovski, doctor în științe is-torice și Gheorghe Stoica, se-

cretar al Ambasadei Române.

La această manifestare au participat Alla Lavrentieva, adjunct al ministrului indus-trial ușoare al U.R.S.S., vice-președintă a A.P.S.R., membri ai conducerii centrale a asocia-ției și un numeros public.

A fost prezent Ion Clu-botaru, ministru consilier al ambasadei Republicii Socialis-te România în Uniunea Sovietică.

Președintele Tito oaspetele orașelor Delft și Rotterdam

HAGA 21 (Agerpres). — În cadrul vizitei oficiale pe care o întreprinde în Olanda, președintele R. S. F. Iugoslavia, Iosip Broz Tito, a fost miercuri oaspetele orașelor Delft și Ro-terdam. La Delft, el a vizitat renumitul Institut de cercetări hidromecanice, cunoscut pen-tru proiectele sale privind sis-temul de hidroameliorații și pentru faimoasele diguri ma-ritime, de importanță vitală pentru Olanda.

La Rotterdam, șeful statu-lui iugoslav s-a înfrînt, la bordul unei nave de croazie-ră, cu ministrul de externe o-landez, Joseph Luns. În cen-

trul convorbirilor avute cu această ocazie s-a situat pro-blema organizării unei confe-rențe europene asupra securi-tății și analizarea situației din Orientul Apropiat. Aceleași probleme au fost abordate și în cadrul discuțiilor avute în dimineața zilei de miercuri de mijlocii diplomației olandeze cu Mirko Topačev, secretarul de stat pentru afaceri externe al Iugoslaviei.

Miercuri după-amiază, președintele iugoslav a sosit la Haga, unde a efectuat o scurtă vizită la sediul Camerei Re-prezentanților a parlamentu-lui olandez.

Stația automată sovietică „Sonda - 8” în drum spre Lună

MOSCOVA 21 (Agerpres). — Agenția TASS informează că în conformitate cu programul de cercetare a spațiului cosmic, în Uniunea Sovietică a fost lan-țată la 20 octombrie stația au-tomată „Sonda-8”, care se îndreaptă spre Lună. Stația s-a plasat pe traiectoria spre Lună de pe o orbită de satelit artifi-cial al Pământului. Scopul lan-sării este de a se efectua cerce-tări fizice pe traseul de zbor și în spațiul circumlunar. Vor fi luate fotografii ale suprafeței sa-telitului natural al Pământului, precum și fotografii ale Pămî-nului și Lunii la diferite distan-țe. Totodată, zborul stației „Son-da-8” urmărește punerea la punct a unor sisteme de bord perfecționate și a agregatelor, precum și perfecționarea cons-trucției aparatelor cosmice.

Agencia precizează că, în con-

formitate cu programul, la 24 octombrie stația va înconșura Luna, plasindu-se apoi pe o tra-ectorie spre Pămînt, unde ur-mază să se înapezeze la 27 oc-tombrie. „Sonda-8” se deplasează pe o traieectorie apropiată de cea cal-culată inițial. Miercuri, la ora 11,00 (ora Bucureștilui), stația se afla la distanța de 11800 kilometri de Pămînt, deasupra unui punct terestru avînd coor-donatele 27 grade 5 minute la-titudine nordică și 8 grade și 54 minute longitudine vestică. Între Pămînt și „Sonda-8” se menține o legătură radio perma-nentă. Potrivit datelor furnizate de informațiile telemetrice trans-mise de sistemele de bord, a-paratul științific și agregatele stației funcționează normal. Centrul de calcul și coordonare de pe Pămînt prelucurează in-formațiile primite.

Vizita lui Walter Ulbricht la Praga

PRAGA 21 (Agerpres). — La Praga a sosit miercuri o delegație de partid și guver-namentală a R. D. Germane, condusă de Walter Ulbricht, prim-secretar al C.C. al P.S.U.G., președintele Consiliului de Stat și de Willi Stoph, președintele Consiliu-lui de Miniștri al R.D. Germa-ne, care va face o vizită în R. S. Cehoslovacă la invitația C.C. al P.C. din Cehoslovacia, a președintelui Ludvik Svobo-da și a guvernului cehoslovac. La sosire, oaspeții au fost salutați de Gustav Husak, prim-secretar al C.C. al P.C. din Cehoslovacia, Lubomir Strougal, președintele gu-vernului și de alți conducă-tori de partid și de stat che-slovaci.

În cuvîntările rostite cu a-

cest prilej, Gustav Husak și Walter Ulbricht au relevat im-portanța pe care o prezintă vizita delegației de partid și guvernamentale din R.D.G. în Cehoslovacia și au apreciat că tratativele, care vor avea loc, se vor referi la dezvoltarea continuă a colaborării bilate-rale și vor stabili noi măsuri pentru adîncirea relațiilor prietenești dintre cele două state.

Tot miercuri, Walter Ul-bricht, Willi Stoph și ceilalți membri ai delegației de per-tid și guvernamentale a R.D.G. au făcut o vizită la Hradul din Praga lui Gustav Husak, Ludvik Svoboda și Lubomir Strougal.

În aceeași zi, la Praga au început convorbirile între ce-le două delegații.



● CONSULUL GENERAL AL ROMÂNIEI la Alexandria, Ni-colae Ficiu, a remis directorului Bibliotecii municipale din acest oraș o serie de cărți cuprinzînd lucrări din mai multe domenii în limbile franceză și engleză, trimise în dar de Biblioteca Centrală de Stat din București.

● EXPOZIȚIA „CAR-TEA ROMÂNESCĂ” s-a deschis la Bratislava. Sint prezente circa 800 de ti-tluri, selecționate din crea-ția de carte românească contemporană.

● ÎN CADRUL CURSULUI de înalte studii organizat de Societatea braziliană de geografie, în colaborare cu Universi-tea federală din Rio de Janeiro, Gheorghe Matei, ministru plenipotențiar al României în Brazilia, a ținut o conferință în care a evocat momente din istoria poporului nostru, a prezen-tat aspecte ale vieții economice și culturale a României socia-liste, și s-a referit la politica externă a țării noastre.

● LA SOFIA a avut loc, cea de-a 13-a sesiune a ce-lei de-a 5-a legislaturi a Adunării populare a Re-publicii Populare Bulgar-ia. Sesiunea a dezbătut u-nele probleme economice și administrative.

Un amplu program constructiv — contribuție de seamă la rezolvarea problemelor majore ale vieții internaționale

(Urmare din pag. 1)

țelor internaționale demon-strează în mod elocvent că a-devărul cînd popoarele sînt cu adevărat hotărîte să apere li-beritatea și independența, ele se bucură de sprijin și solidaritate internațională și nu există for-ță în lume în stare să le răpă-scaze aceste cuceriri de pref”.

În înaltul for internațional al comunității Națiunilor Unite șeful statului român a inițiată coordonate esențiale ale poli-ticii externe românești, expre-sie a năzuințelor fierbinți ale poporului nostru, rod al anali-zei multilaterale făcută situații internaționale complexe în con-tinuu prefacere, al gândirii crea-toare a partidului și statului nostru, al legăturilor sale vi-cu preocupările și năzuințele popo-rului popor, al activității neobso-rite, plină de inițiativă a tova-rășului Nicolae Ceaușescu.

Înfrîngînd legătura strînsă dintre politica internă și poli-tica externă a țării noastre, ex-punerea subliniază credința po-porului român că un popor po-ate fi cu adevărat liber și in-dependenț numai în măsura în care își asigură o puternică ba-ză economică, științifică și cul-turală. Totodată, România de-zvoltă o politică de largă colabo-rare internațională, deoarece năzuințele convingerea că numai participînd activ la diviziunea internațională a muncii, la circu-lul mondial de valori mate-riale și spirituale poate asigura progresul țării și contribuția poporului său la cauza păcii.

Că țara socialistă România a-

cordă o atenție specială col-aborării și cooperării cu celelalte state socialiste. În același timp, ea se preocupă de dezvol-tarea relațiilor cu toate nați-unile lumii fără deosebire de ori-nduire socială. Tara noastră promovează o politică de rela-ții largi cu tinerile state inde-pendente și își afirmă solidari-tatea și simpatia cu popoarele ce luptă pentru libertate, dez-voltare și sine stătătoare și con-solidarea independenței na-ționale. Reafirmînd principiul indivizibilității păcii, președin-te Consiliului de Stat a ex-primat îngrijorarea poporului nostru față de continuarea răz-boiului din Vietnam și de per-petuarea conflictului din Orien-tul Apropiat. În Vietnam tre-buie să se treacă la retrage-rea totală a trupelor Statelor Unite și ale aliaților lor, po-porul vietnamez și celelalte po-poare din Indochina trebuie lă-sate să-și rezolve singure pro-blemele existentei lor fără nici un amestec din afară.

În Orientul Mijlociu, trebuie aplicată rezoluția Consiliului de Securitate din noiembrie 1967, ceea ce implică retragerea for-țelor israeliene de pe teritoriile brahe ocupate, soluționarea celorlalte probleme în confor-mitate cu interesele tuturor sta-țelor din această zonă, asigura-rea independenței și integrită-ții lor teritoriale, fiind totoda-tă imperios necesară găsirea u-nei soluții care să țină seama de dorințele și năzuințele națio-nale ale populației palestiniene.

Sînt binecunoscute interesele și preocuparea constantă, firesc-

că a poporului nostru pentru fo-sloirea condițiilor favorabile ex-istente în Europa în vederea transformării sale într-o zonă a păcii și cooperării. Înmanu-nile lumii fără deosebire de ori-nduire socială, Tara noastră promovează ansamblul liniilor de acțiune ale statului nostru în a-ceastă direcție, tovarășul Nicolae Ceaușescu a arătat că eforturi-le pentru consolidarea securi-tății în Europa presupune elimi-narea reziduurilor celui de-al doilea război mondial și ale răz-boiului rece, recunoașterea in-divizibilității granițelor existen-tele și, în genere, a schimbărilor istorice pe continent în perioada postbelică și, în a-ceastă ordine de idei, recunoaș-terea R.D.G. de către toate sta-tete. asigurarea participării am-belor state germane la viața po-litică mondială, inclusiv în ca-drul O.N.U. și în alte organis-me internaționale.

O importanță deosebită în soluționarea chestiunilor în sus-pensie ar avea-o tinerea unei conferințe generale europene consacrată securității. În con-textul rolului pozitiv al dezvoltării contactelor și acordurilor bilaterale un pas important îna-rinte îl reprezintă încheierea tratatului sovieto-vest-german. Totodată, o însemnată deose-bită o au înțelegerea regionale ceea ce determină România să acționeze cu consecvență pentru relații largi de bună vecinătate cu toate țările balcanice, pentru transformarea acestei părți a lumii, într-o zonă a colaborării și păcii, lipsită de arme nu-clare.

Trecerea în revistă a contribu-

ției active, aduse de țara noastră în întreaga viață a Organizației Națiunilor Unite ca și a celorlalte organizații internaționale ilu-strază convingerea României că organismele internaționale pot juca un rol important în respec-tarea principiilor dreptului in-ternațional și în dezvoltarea re-lațiilor între state. În acest ca-dru, tovarășul Nicolae Ceaușescu, pornind de la ideea că se-siunea jubilară este chemată să dea un impuls mai puternic co-laborării și cooperării interna-tionale, la instaurarea unei păci trinitice, a supus aten-ției forului internațional con-siderentele poporului român cu privire la acele direcții principa-le în care ar trebui îndreptate eforturile spre soluționarea prin acțiuni unite a problemelor pă-cii și securității internaționale.

Din amplul evantai de proble-me care se ridică în fața ome-nirii, tovarășul Nicolae Ceaușescu identifică în mod științific, ca în obiectiv central al vieții in-ternaționale contemporane, pre-ocuparea de a pune capăt neîn-frîntă războaielor și conflictelor armate actuale dintre state, de a se îneca orice act de agresi-une și de amestec în treburile interne și de a recunoaște și a aplica neabătut principiile co-existenței pașnice. Logica strînsă a analizei implică în mod e-vident și soluțiile pe care șeful statului nostru le-a formulat: toate statele să-și asume obliga-ția solemnă de a renunța la folosirea forței sau la amenin-țarea cu forța, de a acționa pen-tru soluționarea conflictelor din-tre ele exclusiv prin mijloace pașnice, pe calea tratativelor;

toate statele trebuie să-și ia o-bligația de a-și întemeia relațiile dintre ele pe deplină egali-tate în drepturi, pe respectarea reciprocă a independenței și su-veranității naționale, pe neamestec în treburile interne și a-vantajul reciproc. Președintele Consiliului de Stat al României a subliniat elementele obiective care fac ca în viața interna-tională, alături de statele mari că-rora le revine o răspundere deosebită, să dețină un rol activ în rezolvarea tuturor problemelor, țările mici și mijlocii, subliniînd necesitatea unor măsuri practi-ce care să asigure că în rezol-varea problemelor internaționale vor fi respectate interesele tutu-ror popoarelor, iar la elabo-rarea și înfăptuirea măsurilor care afectează pacea și secu-ritatea generală, se va asigura participarea egală a tuturor sta-țelor mari și mici.

Aprecieri cu profunde impli-cații pentru reglementarea unor probleme vitale care afectează pacea și securitatea internațio-nală, își găsesc o formulare stră-lucită în acea parte a expunerii în care este analizat faptul că în epoca noastră pacea este în-disolubil legată de progresul so-cietății, de dezvoltarea economi-că și socială democratică a vie-ții popularelor, de crearea con-dițiilor care să permită maselor să-și spună cuvîntul în condu-cerea destinelor națiunilor lor. În-tro-o astfel de lume se impune în mod obiectiv să înceze po-litica de sprijinire a forțelor reacționare, de amestec în treburile altor state, trebuie să se acționeze cu hotărîre pentru lichidarea definitivă a

colonialismului, pentru abolirea neocolonialismului. Luînd în considerare rolul important pe care-l are națiunea în evoluția societății, tovarășul Nicolae Ceaușescu evidențiază necesi-tatea de a se sprijini cu toate puterile lupta pentru constituirea statelor naționale de sine stătătoare precum și pentru a-părarea și consolidarea inde-pendenței și suveranității sta-țelor nou create. De aci, afirmată cu tărie de la tribuna Națiunilor Unite, țara confirmă de viață că națiunea, statul național, au un rol însemnat de jucat pentru o lungă perioadă a dezvoltării societății omeniești și că, în a-ceste condiții numai o colabo-rare și cooperare între națiuni libere și independente poate ga-ranta pacea și securitatea.

Trebuie să se spună cu hotărî-re nu cursul înarmărilor, nu armelor nucleare! Aceste cu-vinte au răsunat cu putere sin-cetizînd concluzia firească a ar-gumentării strîns care pune în contrast tabloul absurd al iro-sirii resurselor umane cu efecte atît de profund negative asupra progresului economic și social, al nivelului de trai al multor po-poare, cu cel al tabloul, al so-luțiilor concrete pentru a ieși din această spirală a ruinii și acumulării armelor de distru-gere în masă. Este imperios ne-cesar, subliniază cu deplină for-ță de convingere tovarășul Nicolae Ceaușescu, ca O.N.U. să acționeze cu cea mai mare fer-metate pentru dezarmarea gene-rală și, în primul rînd dezarma-re nucleară. De aci și măsurile practice sub forma unor direc-tive propuse a fi adresate Comi-tetului de dezarmare de la Co-neva pentru a trece de la vorbe la fapte cu participarea tuturor statelor interesate. Ca o măsură salutară în această direcție, pre-sedintele Consiliului de Stat al României a considerat desfi-nțarea blocurilor militare, lichidarea bazelor militare străine de pe teritoriile altor state, re-tragerea trupelor străine în gra-nițele naționale.

Rezonanțe ample au găsit în-rîndurile participanților la se-siunea jubilară, în rîndul opi-niei publice internaționale cu-vintele memorabile ale șefului statului român în care analiza binefacțiilor, eucerurilor epocale în domeniul pașnicității se îm-piește cu relieful răspunde-riilor care stau în fața contem-poraniilor pentru a asigura ca-toți omenii și, mai ales, tîne-rețel să se poată bucura de cu-ceririle progresului. „Consider — a spus tovarășul Nicolae Ceaușescu — că tineretul trebuie ascultat și trebuie să aibă un cuvînt greu de spus în organiza-rea vieții sociale de mine. Se cer create condiții ca tineretul să poată participa mai activ la viața socială, să-și poată man-festa energia în direcția per-fecționării societății umane, a înfăptuirii idealurilor de dre-ptate, libertate și bunăstare ale întregii omeniri”.

Același mod profund științific de abordare a problemelor care îmbină cuviata lucidă a preocupărilor ce frîmțită omenirea cu soluții practice constructive, îl aflăm în anali-za unor probleme înscrise pe agenda Organizației Națiunilor Unite cum sînt: necesitatea trecerii de la rezoluții genera-le la măsuri concrete pentru lichidarea subdezvoltării, dez-voltarea nestingherită a schim-burilor economice, științifice, tehnice și culturale fără res-tricții și discriminări, sporirea eficienței rolului O.N.U., im-bunătățirea considerabilă a ac-tivității sale. O problemă deosebit de importantă de care depinde însăși desfășurarea mai departe a activității Or-ganizației, este aceea a universa-lității sale. Pe bună dreptate se subliniază că este cu totul anormal ca, la 25 de ani de la înființarea O.N.U., unul din fondatorii acesteia, marele po-por chinez, să fie implicat să-și ocupe locul cel se cuvine în Organizație.

Caracterul realist al propu-nerilor prezentate de șeful sta-

tului român, soluțiile construc-tive, bogăția de idei cuprinse în expunere, s-au bucurat de o largă apreciere și aprobare în rîndurile șefilor de state și guverne, ministrilor de externe și personalităților care pre-muntenesc la Organizația Nați-unilor Unite, precum și în rîndu-rile opiniei publice interna-tionale, care subliniază înaltele calități de om politic ale președintelui Consiliului de Stat al României. Legătura strînsă dintre vorbă și faptă în întreaga politică promovată de Ro-mânia. Diferite personalități și-au exprimat dorința de a discuta cu șeful statului ro-mân în lumina acestei expu-neri, relațiile bilaterale cu Ro-mânia, problemele arzătoare ale situației internaționale, de a efectua un amplu schimb de păreri. În diferite reacții ale oamenilor politici și ale comen-tarilor cu renume, revin me-reu aprecierile — responsa-bilitate, profunzime, principia-litate. Este vorba de coordonate ale politicii țării noastre care-și găsesc o largă confir-mare în evoluția evenimentelor și, totodată, o correspun-țătoare apreciere internațională.

Prestigiu dobîndit de țara noastră, aprecierea dată activi-tății neobosite, dedicată păcii și colaborării internaționale, desfășurată de către statul nostru și, personal, de către tova-rășul Nicolae Ceaușescu, re-prezintă o sursă de legitimită-dire pentru întregul nostru popor. În calitatea sa de cel mai autorizat reprezentant al României, președintele Consiliului de Stat, de la înalta tri-bună a O.N.U. a dat glas hotărî-rii poporului nostru de a mi-lita întotdeauna în apărarea form pentru înfăptuirea idea-lurilor de pace, progres și co-laborare ale umanității, pentru afirmarea și respectarea tutu-ror principiilor care stau la baza unei bune conviețuiri in-ternaționale. Cu a-șe aduce în-treaga contribuție la reușita acțiunilor internaționale pentru pace, colaborare și destindere.